31970R2163

NARIADENIE (ESUO, EHS, EURATOM) č. 2163/70 RADY
z 27. októbra 1970,
ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie č. 422/67/EHS, č. 5/67/Euratom, ktorým sa určujú platové pomery predsedu a členov Komisie a predsedu, sudcov, generálnych advokátov a tajomníka Súdneho dvora

RADA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o vytvorení spoločnej Rady a spoločnej Komisie Európskych spoločenstiev, najmä na jej článok 6;

keďže Rada by mala stanoviť platy, príspevky a dôchodky predsedu a členov Komisie a predsedu, sudcov, generálnych advokátov a tajomníka Súdneho dvora spolu s akýmikoľvek platbami, ktoré sa majú vyplatiť namiesto odmeny,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Tabuľka v článku 8 ods. 2 nariadenia Rady č. 422/67/EHS, č. 5/67/Euratom ([1]) z 25. júla 1967 sa nahrádza takto:

60 rokov	0,70
61 rokov	0,75
62 rokov	0,80
63 rokov	0,87
64 rokov	0,95.

Článok 2

Písmeno b) prvého odseku článku 5 nariadenia č. 422/67/EHS, č. 5/67/Euratom sa nahrádza takto:

„b) náhradu cestovných nákladov, ktoré vznikli členovi Komisie alebo Súdneho dvora a jeho rodinným príslušníkom, a náhradu nákladov na sťahovanie osobného hnuteľného majetku a zariadenia, vrátane poistenia proti bežným rizikám (krádež, vlámanie, požiar).“

([1]) Ú. v. ES L 187, 8.8.1967, s. 1.

Článok 3

1. V článku 9 nariadenia č. 422/67/EHS, č. 5/67/Euratom sa sadzba 50 % nahrádza sadzbou 60 %.

2. Do článku 9 uvedeného nariadenia sa dopĺňa tento odsek:

„Ak dotknutá osoba vykonávala rôzne funkcie v rámci Komisie alebo Súdneho dvora, závisí plat, ktorý sa zohľadňuje pri výpočte dôchodku, od pomeru času, ktorý dotknutá osoba strávila v každej z týchto rôznych funkcií. Pokiaľ o to dotknuté osoby požiadajú, tento odsek sa nevzťahuje na členov Komisie alebo Súdneho dvora, ktorí sú vo funkcii ku dňu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia alebo ktorí odišli z funkcie pred uvedeným dňom.“

Článok 4

V článku 10 písm. a) nariadenia č. 422/67/EHS, č. 5/67/Euratom sa sadzba 25 % nahrádza sadzbou 30 %. V článku 10 písm. b) sa sadzba 50 % nahrádza sadzbou 60 % a sadzba 25 % sadzbou 30 %.

Článok 5

Do článku 11 nariadenia č. 422/67/EHS, č. 5/67/Euratom sa dopĺňa tento odsek:

„Tento článok sa taktiež vzťahuje na bývalých členok Komisie alebo Súdneho dvora, ktorí poberajú dávky podľa dôchodkového systému ustanoveného v článku 8 alebo prechodný príspevok ustanovený v článku 7. Tento odsek sa však nevzťahuje na krytie rizík, ktoré sú už kryté iným systémom sociálneho zabezpečenia, v rámci ktorého môžu byť bývalému členovi poskytované dávky.“

Článok 6

V prvej zarážke druhého pododseku článku 15 ods. 1 nariadenia č. 422/67/EHS, č. 5/67/Euratom sa sadzba 50 % nahrádza sadzbou 60 %.

Článok 7

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. novembra 1970.

Uplatňuje sa od 1. júla 1970.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Luxemburgu 27. októbra 1970

Za Radu

predseda

W. SCHEEL